

# AU-DELA DE LA BETTERAVE A SUCRE

## La commercialisation des moissonneuses-batteuses Sampo concentrée sur le site de Salzkotten (Allemagne)

**A compter du 1er octobre, l'équipe commerciale complète de SAMPO ROSENLEW Allemagne emménage chez FRANZ KLEINE Vertriebs & Engineering GmbH à Salzkotten, avec son S.A.V. et son magasin de pièces détachées. Ainsi, deux marques réputées sont réunies sous un même toit. Un déploiement plus large ainsi que des surcharges internes, en été pendant la récolte des céréales et en automne, lors de la récolte des betteraves, ont conduit ces deux organisations sur la voie de réalisation d'une alliance stratégique. Les principaux marchés qui seront couverts depuis le site Franz Kleine GmbH à Salzkotten pour les produits Sampo Rosenlew sont : l'Allemagne, l'Autriche, la Tchéquie et la Slovaquie.**



« Nous pourrions désormais fournir aux partenaires et aux clients Sampo une meilleure couverture encore plus efficace » – explique Hans Neumann, responsable chez Franz Kleine de la commercialisation, du marketing et de la communication pour les deux groupes de produits. Pour Lars Katzky, gérant de FRANZ KLEINE Vertriebs & Engineering GmbH, cette alliance entre le spécialiste de la betterave Franz Kleine et l'organisation allemande de distribution Sampo Rosenlew constitue une excellente plateforme pour poursuivre la croissance et encore mieux satisfaire les clients et partenaires sur les marchés. L'exploitation des synergies résultant de cette fusion va améliorer considérablement les coûts structurels à tous les niveaux, favorisant ainsi durablement la compétitivité des deux gammes de produits.

L'« équipe de Bielefeld » qui a marqué l'ère des moissonneuses-batteuses Sampo en Allemagne, reste complète sur le nouveau site. Grâce à la fusion achevée des deux magasins de pièces détachées sur le même site à Salzkotten (Allemagne), la livraison des pièces détachées est améliorée et les procédures sont optimisées. Sont emmagasinés à Salzkotten non seulement les moteurs grand régime et autres pièces d'usure pour moissonneuses-batteuses, mais aussi des éléments encombrants, comme les tubes de trémie ou les capots

de paille ainsi que les organes complets de battage. L'objectif est de pouvoir répondre aux commandes des clients à 98 pourcent et de raccourcir les délais de livraison afin d'obtenir une satisfaction optimale des clients.

« Pour l'arrachage des betteraves et pour les moissonneuses-batteuses, le S.A.V. est désormais le même » – déclare l'ancien et le nouveau spécialiste S.A.V. des moissonneuses-batteuses Sampo, Hermann Schulze Niehues.

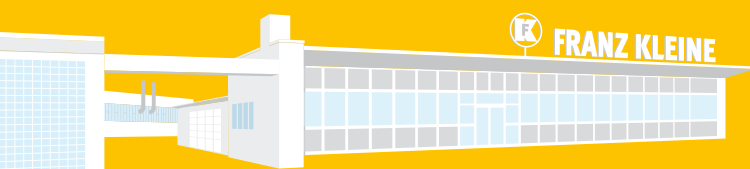
Il sera assisté par Sebastian Poll, lui-même conducteur d'une moissonneuse-batteuse pendant la récolte. « Toutes les expériences acquises dans le S.A.V. des arracheurs de betteraves » – ajoute le responsable S.A.V. Franz Kleine Thomas Flörke - « sont désormais intégrées dans les techniques de récolte ».

Ottmar Fischer, directeur commercial à Bielefeld des produits Sampo Hydraulics devient directeur commercial des moissonneuses-batteuses Sampo en Allemagne. Sa longue expérience dans les techniques de récolte est, pour les partenaires de Sampo, le gage que leurs demandes seront pleinement satisfaites comme d'un conseil compétent, basé sur la connaissance approfondie du produit.

L'extension systématique de la commercialisation des moissonneuses-batteuses Sampo en Allemagne a commencé en 1997

par la fondation de la filiale allemande Sampo Rosenlew à Bielefeld. Le développement relativement tardif d'un réseau de distribution en Allemagne a été ressenti par le gérant Hans Neumann comme une chance alors que les fabricants renommés quittaient le segment des moissonneuses-batteuses de petite et moyenne taille. Au cours de ces dernières années, Sampo s'est recentré en Allemagne sur la clientèle des exploitations agricoles de taille moyenne désireuses de conserver leur indépendance pour le battage. Cette orientation cohérente autour de cette clientèle a permis d'éviter la confrontation avec les gros fournisseurs de gamme complète de sorte qu'on a pu trouver rapidement de nouveaux partenaires pour la commercialisation et le S.A.V.. La société Franz Kleine se consacre depuis plus de 60 ans à des innovations pour la récolte des betteraves. Récolter, nettoyer et charger constituent la compétence technologique d'une entreprise opérant dans le monde entier et qui avec la SF 10-2 et la RL 350 V a pris la tête d'une évolution technologique qui n'est pas prête de se terminer.

Sur un tout nouveau site Internet, [www.franz-kleine.com](http://www.franz-kleine.com), les clients pourront prochainement s'informer en détail sur toute la gamme des produits pour la récolte des betteraves Franz Kleine et les moissonneuses-batteuses Sampo Rosenlew.



## Nous sommes sur l'Agritechnica 2009 avec nombre d'innovations

**AGRI  
TECHNICA**

The World's No.1

Hanovre  
du 10 au 14 novembre 2009  
Journées d'exclusivité : les 08 / 09 novembre 2009

Franz Kleine:  
hall 2 · stand A31

Sampo Rosenlew:  
hall 4 · stand C53

### SF 10-2 – Récolteuse automotrice de betteraves sucrières

La récolteuse automotrice de betteraves sucrières SF10-2 est déjà connue pour sa grande rentabilité et ses performances. Ce système éprouvé, qui a déjà fait ses preuves dans la pratique, a été encore amélioré en différents points significatifs pour la récolte de cette année. Le développement d'un oscillateur séparé permet dorénavant de maintenir une vitesse élevée même sur terrain lourd, avec par conséquent un haut rendement d'arrachage. Des essais prouvent que la vitesse d'arrachage a augmenté en moyenne de 2 km/h. Pour garantir un plus grand débit, les tambours des étoiles de roue de nettoyage ont vu leur diamètre diminué d'environ 10 cm. Soit une augmentation de 15% du passage et du parcours de nettoyage. Toutes ces nouveautés permettent un meilleur rendement d'arrachage sur sol mouillé sans pour autant nuire au nettoyage. Toutes les machines construites à partir de cette année pourront également



Groupe d'arrachage à entraînement hydraulique avec oscillateurs séparés. La vitesse se règle depuis la cabine.

être équipées en option du nouveau groupe d'arrachage avec oscillateur séparé, en plus du groupe de série éprouvé avec bloc oscillateur.

Par cette nouveauté, Franz Kleine a fait un pas de plus vers une exploitation efficace du SF 10-2 et pourra ainsi encore renforcer sa position sur le marché.

### RL 350 V – Machine de nettoyage et de chargement des betteraves à sucre

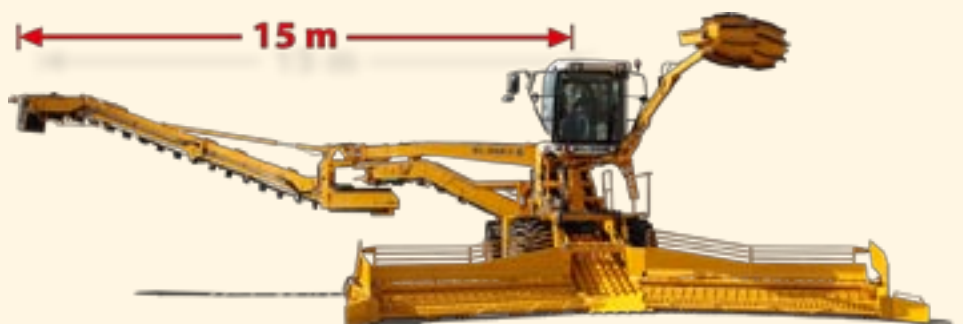
La machine de nettoyage et de chargement des betteraves à sucre RL 350 V avait fait fureur lors de son lancement sur le marché. Grâce à la première table au monde de ramassage en V d'une largeur de travail de 10,00 m le traitement de silos larges est abordé de façon pratique.

Là où la bande de transfert de série de 13,20 m est insuffisante en raison de piste cyclistes, de fossé de drainage ou de rangée d'arbres le long du silo, la RL 350 V pourra être équipée en option à partir de 2009 d'une bande de transfert de 15 m éprouvée dans la pratique.

Autre nouveauté : la disposition du rouleau de ramassage des dernières tubercules derrière la cabine, ce qui améliore la visibilité pour le conducteur pendant le dépla-

cement sur la voie publique. Un obstacle à la vision du conducteur est exclu par les tables de ramassage repliées, ce qui améliore considérablement la sécurité sur route. La vitesse peut dorénavant être augmentée en option à 32 km/h pour des trajets très courts et économiques. Le régime du

moteur aussi a été optimisé pour baisser de manière significative la consommation de gazole. La société d'agriculture allemande DLG a calculé dans sa notice DLG Fokustest qu'il suffit de 2,1 litres de gazole pour charger 30 tonnes de betteraves à sucre en l'espace de quatre minutes.



# Pas à pas vers la réussite

## FRANZ KLEINE investit en Russie

**Même si l'économie de la Russie subit les effets de la crise, ce pays reste néanmoins un marché d'avenir. Les entreprises qui exportent vers la Russie connaissent actuellement des difficultés considérables, car Moscou protège son propre marché par d'importants droits à l'exportation. En outre, la faiblesse du rouble renchérit le prix des biens produits à l'Ouest.**

Pourtant, alors que d'autres fabricants de machines agricoles de l'Europe de l'Ouest subissaient d'importantes pertes dans leurs affaires avec la Russie, la société FRANZ KLEINE Vertriebs & Engineering GmbH de Salzkotten (Allemagne) a vu son chiffre d'affaires avec la Russie augmenter de 10 %. La clé de ce succès réside dans l'unité de montage et de fabrication locale, à Saransk, 800 kilomètres au sud-est de Moscou. Les machines Franz Kleine sont ainsi certifiées en Russie comme « Fabrication locale ».

La FK-Agro à Saransk est filiale à 100 % de la société Franz Kleine GmbH de Salzkotten, dans l'est de la Westphalie. Cette filiale a été fondée en 2002. Employant quelques



*Le parc itinérant S.A.V. de FK Agro prêt à intervenir.*

50 personnes, elle a réalisé l'année dernière un chiffre d'affaires d'environ 12 millions d'Euro. Outre la commercialisation et le service après-vente, la FK-Agro fabrique des modules et fournit des prestations d'ingénierie. C'est ici que sont construites entre autres les trémies pour la SF10-2.

Fournisseur de gamme complète, la FK-Agro livre aux exploitants de Russie toute la technique de grande qualité pour la production de betteraves sucrières, des semoirs EKS aux chargeurs « Souris » RL 200, en passant par la récolteuse SF 10-2 et le système de chargement LS-18.

Sur un site total de 1,80 ha se trouvent un hall de fabrication, un atelier entièrement équipé, un entrepôt et un magasin de pièces détachées bien fourni. A l'automne, pendant la récolte, huit véhicules de dépannage munis d'un équipement moderne sont de service 24 heures sur 24. « S'il est difficile de définir la qualité, il est facile de la reconnaître » – déclare Anatoli Garshin, le gérant de FK-Agro. « Celui qui fait chez nous l'acquisition d'une machine Franz Kleine, achète la fiabilité ».

Une excellente qualité du produit pour un rendement maximal, c'est une condition essentielle pour la satisfaction du client sans laquelle il n'est pas possible de pénétrer durablement sur le marché en Russie – ajoute Lars Katzky, gérant de FRANZ KLEINE GmbH. « Nous ne sommes pas encore parfaits en tout, il reste encore des choses à améliorer. Mais nous pouvons sans arrogance attester un haut degré de qualité, fiabilité et performances pour nos produits Franz Kleine » - conclut Lars Katzky lors d'une présentation de l'entreprise la semaine dernière à Moscou.



# Le défi turc

## FRANZ KLEINE s'entend avec Laverda Tarım à Izmir (Turquie) sur une stratégie à long terme

« Bienheureux celui qui, dans une période économique difficile, peut compter sur un partenaire solide. Nous voulons sortir renforcés de la crise actuelle » – déclare Fatih Akcicek, CEO de Laverda Tarım Makineleri Sanayi à Izmir. C'est la raison pour laquelle, début août, on a conclu avec FRANZ KLEINE Vertriebs & Engineering GmbH, Salzotten, dans l'est de la Westphalie, un contrat d'exclusivité en Turquie pour la vente, le S.A.V. et la fourniture de pièces de rechange des techniques de récolte et de chargement des betteraves à sucre.

La crise actuelle a aussi touché l'agriculture turque avec une violence jamais connue jusqu'ici. La production des betteraves à sucre a diminué de façon drastique au cours des trois dernières années. « Mais il n'y a aucune raison de paniquer » – déclare le gérant commercial de Laverda Tarım, Osman Bilge Sag. « La structure de nos clients communs change rapidement, le nombre des acheteurs potentiels recule. Des machines agricoles puissantes et fiables sont de plus en plus demandées par la clientèle ». L'intérêt suscité par l'arracheuse 6 rangs et par la technique moderne de chargement confirme clairement les dires d'Osman Bilge.

« La renommée remarquable de la technique de récolte des betteraves de Franz Kleine vient au-devant de cette évolution en offrant de nouvelles perspectives pour renforcer l'image sur le marché turque » – estime Ali Topaloglu, responsable du S.A.V. chez Laverda Tarım. Avec plus de 25 antennes à travers la Turquie, Laverda Tarım est toujours sur place, assurant un S.A.V. rapide et la promptitude de livraison des pièces de rechange. Depuis à peine six mois, on a emménagé dans les nouveaux locaux au quartier général à Izmir. Le service commercial, le marketing, le S. A. V., le magasin des pièces de rechange et les salles d'exposition sont désormais réunis sous un même toit.



Un des premiers utilisateurs d'une petite SF 10-2 est Nekim Tekim à Yenofakili. Un des plus gros problèmes auxquels Tekim sera confronté en utilisant sa SF 10-2, est le déchaumage souvent médiocre. L'allumette est le remède souvent choisi. Après la récolte, les champs en feu, bien qu'interdits par le gouvernement turque, ne sont pas rares. Il en résulte que le sol perd sa

structure et est souvent fortement tassé. D'où un décolletage inégal et parfois trop bas des tubercules avec une machine à 6 rangs. De nombreux producteurs de betteraves ont depuis compris les effets négatifs du brûlage sur la récolte et enfouissent les chaumes.

Pour la récolte à venir, Laverda Tarım prévoit en coopération avec une fabrique de sucre locale, une démonstration avec la SF10-2 et la RL 200. Côté Franz Kleine GmbH, la technique mise en œuvre recevra l'assistance du « spécialiste de la Turquie », Tomas Knoop. D'après de premières prévisions, on peut s'attendre cette année à une récolte supérieure à la moyenne.

Par ailleurs est prévue une participation commune au salon de l'agriculture en 2010 à Konya (mars) et aux Journées DLG à Tarla Günleri (mai).

*Monsieur Lars Katzky, gérant et Monsieur Hans Neumann, directeur commercial et marketing avec l'équipe de Laverda*

